Institut français du Japon・Cours à distance
LETTRE DE L'INSTITUT
n°286 *le 24 septembre 2021* Eté 2021 Envoi n°5

Bonjour à tous. 受講生の皆さまこんにちは！
残暑もようやく和らぎ、過ごしやすい気候になってきましたね。急な寒暖差で体調を崩さないように、お気をつけ下さい。
今回は夏学期最後の答案返却です。皆さまお疲れさまでした！
疑問点が残っていないか、しっかりと答案と模範解答を照らし合わせ見直してみましょう。
秋学期も充実した学習をサポートできるよう、講師およびスタッフ一同努めてまいります。クラス選択や学習についてのお悩み・ご相談は、通信事務局までお気軽にご相談ください！

■ 秋学期のスケジュールについて

▶第 1 回目の答案提出日は、2021 年 10 月 5 日(火)です。
※答案は、答案締切日までにご提出をお願いいたします。開講日から 1 回目の提出まで 1 週間ほどとなりますが、ご理解の程よろしくお願いいたします。
▶秋学期の会話サポートは 10 月 9 日(土)からスタートです。ご予約は 9 月 28 日(火)より承ります。
▶秋学期の質問サポートは、第 1 回目の答案返却後の 10 月 23 日(土)よりお受けします。

秋学期のお申込みは現在受付中です！
開講期間：9月27日（月）～ 12月17日（金）
「アンスティチュ・フランセ東京オンラインブティック」をご利用ください。
tinyurl.com/boutique-cad

※オンラインブティックでコースを選ぶ際、「講座が見つかりません」と出た場合は、
「検索条件解除」のボタンを押して一度リセットしてから講座カテゴリーやレベルでコース検索をお願いします。

★「オンラインブティック」ご利用方法はこちらをご覧ください。↓
https://www.institutfrancais.jp/tokyo/boutique-tutoriel/

■ DELF/DALF試験対策はオンラインプライベートレッスンで！

秋季DELF/DALF試験の日にちが近づいて来ました。試験の合格に向けて、オンラインプライベートレッスンでの口頭試験対策がおすすめです。試験本番前に練習をして、試験のコツをつかみましょう！
オンラインプライベートレッスンは、1回25分(¥3500)からお申込みが可能です。
詳しくはアンスティチュ・フランセ東京のホームページをご覧ください。
皆さまのご利用をお待ちしております！

■ 通信ネットの模範解答・未提出の課題の紙版の模範解答送付希望について

夏学期の模範解答などの資料は、通信ネットで閲覧いただけます。答案未提出分の模範解答(紙版)およびニュースレターをご希望の方は、事務局までご連絡ください。夏学期の質問サポートの締切りは、10 月 8 日(金)までになります。

Sébastien Jaffrédo
N° 53

Histoire de mots
le nom des gens (4) : **des hommes et des choses**
人名(4)： 人と出来事

Pour terminer cette série sur le nom des gens, voyons quelques exemples de patronymes qui sont devenus des noms communs. Parmi les 6 phrases suivantes, une seule est fausse. Laquelle ?
人名シリーズの最後では、普通名詞になった姓の例をいくつか見てみましょう。次の 6 つの文のうち、1 つだけが誤りです。どれでしょう ？

Alessandro Volta a donné son nom au *volt*.

Le **comte de Sandwich** a donné son nom au *sandwich*.

Joseph Guillotin a donné son nom à la *guillotine*.

Étienne de Silhouette a donné son nom à la *silhouette*.

Eugène Poubelle a donné son nom à la *poubelle*.

Maurice Baguette a donné son nom à la *baguette*.

Réponses 解答

Alessandro Volta (1745-1827) est un scientifique italien. Il a étudié l'électricité et a inventé la pile électrique (1800). On a donné son nom à l'unité de mesure de la tension électrique en son honneur.	アレッサンドロ・ボルタ(1745-1827)は、イタリアの科学者。彼は、電気を研究し電池を発明した(1800)。その敬意を表して、電圧単位のボルト(記号：V)に、彼の名が付けられました。
John Montagu, **comte de Sandwich** (1718-1792) amiral anglais, aimait se faire servir des tranches de pain pour pouvoir manger sans quitter la table de jeu.	英国の提督ジョン・モンタギューことサンドイッチ伯爵(1718-1792)は、賭博台から離れることなく食事ができるように、今のサンドイッチのようなパンを食べることを好みました。
Joseph Guillotin, médecin et député révolutionnaire, (1738-1814) a voulu faire abolir, sans succès, la peine de mort. À la place, il a fait inventer cette machine pour exécuter sans faire souffrir.	ジョゼフ・ギヨタン(1738-1814)は、革命期の議員で医者でした。死刑を廃止したかったが失敗に終わり、代わりに苦痛のない死刑執行の機械（ギロチン）を発明しました。
Étienne de Silhouette (1709-1767) a été ministre des finances en 1759. Jugé incompétent, l'expression *à la silhouette* a signifié « fait rapidement, sommairement », puis s'est appliquée aux profils découpés.	エティエンヌ・ド・シルエット(1709-1767)は、1759 年の財務相でした。無能と評され、「à la silhouette」という表現は「迅速に、簡潔に」という意味で、後に、影絵にシルエットの名がつけられました。
Eugène Poubelle était préfet de la Seine de 1883 à 1896, à une époque où il n'existait pas de maire à Paris. En 1884 il oblige les propriétaires d'immeubles à mettre à disposition de leurs locataires des récipients couverts pour contenir les déchets.	ウジェーヌ・プベルは、パリに市長がいなかった 1883 年から 1896 年のセーヌ県知事でした。1884 年、家主にゴミを収容するための蓋つき箱を設置することを義務付けました。そのゴミ箱に「poubelle」という名を付けられました。
Maurice Baguette n'existe pas, mais on dit que c'est **Fulgence Bienvenüe**, chef des travaux du métro de Paris en 1899, qui a inventé la baguette, pour permettre à ses ouvriers de rompre leur pain sans couteau, par sécurité. Bienvenüe n'a pas donné son nom à la baguette, mais à une station de métro !	モーリス・バゲットという人は存在しませんが、1899 年、パリ地下鉄工事の責任者フルジャンス・ビヤンヴニュが、安全のために工員がナイフを使わずにパンをちぎることができるようにバゲットを発明したと言われています。Bienvenüe は、バゲットの名前になりませんでしたが、メトロの駅名になりました！

Crédit image : jules / stonesoup (CC BY 2.0)